

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bff679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)
Факультет романо-германских языков
Кафедра романской филологии

УТВЕРЖДЕН
на заседании кафедры
Протокол от «14» августа 2023 г., №1

Зав. кафедрой _____ *Скуратов* _____ Скуратов И.В.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

**Практикум по культуре речевого общения второго иностранного
языка**

Направление подготовки: 44.03.01 Педагогическое образование

Профиль

**«Иностранный язык» (английский язык) (немецкий или французский
языки)**

**Квалификация (степень) выпускника
бакалавр**

Формы обучения

Очная

**Мытищи
2023**

Содержание

1. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы.....	3
2. Описание показателей оценивания компетенций и шкал оценивания.....	3
3. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы.....	6
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы.....	30

1. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Грамотно и ясно строит диалогическую речь в рамках межличностного и межкультурного общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке.
	УК-4.2. Демонстрирует умение осуществлять деловую переписку на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке с учетом социокультурных особенностей.
	УК-4.3. Демонстрирует способность находить, воспринимать и использовать информацию на иностранном языке, полученную из печатных и электронных источников для решения стандартных коммуникативных задач.

ПК-1. Способен осваивать и использовать теоретические знания и практические умения и навыки в предметной области при решении профессиональных задач	ПК-1.1. Знает структуру, состав и дидактические единицы предметной области (преподаваемого предмета). ПК-1.2. Умеет осуществлять отбор учебного содержания для его реализации в различных формах обучения в соответствии с требованиями ФГОС ОО. ПК-1.3. Демонстрирует умение разрабатывать различные формы учебных занятий, применять методы, приемы и технологии обучения, в том числе информационные.
---	--

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
ПК-1. Способен осваивать и использовать теоретические знания и практические умения и навыки в предметной области при решении профессиональных задач	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

2. Описание показателей оценивания компетенций и шкал оценивания

2.1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций

Оцениваемые компетенции	Уровни сформированности □	Этапы формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
УК-4	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: - технологии самоорганизации и самообразования - классификацию образовательных ресурсов и перечень платформ онлайн-образования Уметь: - самостоятельно строить процесс овладения информацией в ходе изучения лекционных материалов, выполнения практических контрольных заданий, - решать кейс-задачи для дальнейшего применения в профессиональной деятельности.	Устный ответ, контрольная работа тест; Письмо (личное/деловое) Практическая подготовка	Шкала оценивания устного ответа; Шкала оценивания писем (личных/деловых) Шкала оценивания пр.подготовки
	Продвинутый		Знать Уметь Владеть: - инструментарием для создания контента, -навыками эффективного использования информационных образовательных систем в образовательной деятельности.	Устный ответ, контрольная работа тест; Письмо (личное/деловое) Практическая подготовка	Шкала оценивания устного ответа; Шкала оценивания писем (личных/деловых) Шкала оценивания пр.подготовки
ПК-1	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: - основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; Уметь: - применять полученные знания о	Пересказ и перевод текстов; Контрольная работа, тест Практическая подготовка	Шкала оценивания пересказа и перевода текстов; Шкала оценивания писем (личных/деловых) Шкала оценивания пр.подготовки

			закономерностях функционирования и функциональных разновидностях изучаемого языка для решения профессиональных задач;		
	Продвину тый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать Уметь Владеть: - системой лингвистических знаний для решения профессиональных задач.	Устный ответ Контрольная работа, тест Доклад с презентацией или эссе Практическая подготовка	Шкала оценивания доклада Шкала оценивания контрольной работы Шкала оценивания теста Шкала оценивания устного ответа; Шкала оценивания пр. подготовки

2.2. Шкалы оценивания компетенций на экзамене

Уровень сформированности компетенции	Шкала оценивания
Продвинутый уровень	
Компетенция сформирована полностью, бакалавр владеет базовыми знаниями и методами осуществления практической деятельности по избранному направлению.	81-100 «отлично»
Сформированы базовые структуры знаний, бакалавр владеет общими положениями теории и имеет первоначальный опыт решения практических задач	61-80 «хорошо»
Пороговый уровень	
Сформированы базовые структуры знаний, имеется некоторый опыт их применения, но допускаются ошибки при решении практических задач	41-60 «удовлетворительно»

Бакалавр имеет слабое представление о профессиональных задачах, допускает ошибки, не позволяющие ему приступить к практической деятельности	0-40 «неудовлетворительно»
---	----------------------------

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Шкала оценивания
УК - 4	Пороговый	0-40 «неудовлетворительно»; 41-60 «удовлетворительно»;
	Продвинутый	61-80 «хорошо» 81-100 «отлично»
ПК 1	Пороговый	0-40 «неудовлетворительно»; 41-60 «удовлетворительно»;
	Продвинутый	61-80 «хорошо» 81-100 «отлично»

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения программы дисциплины

Тесты по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

Оцениваемые компетенции:

УК -4, ПК - 1

Уровень: Пороговый/продвинутый

Тест 1

Choisissez une seule réponse :

- Il y a de bruit ici que je préfère aller travailler ailleurs.
 - tellement
 - beaucoup
 - assez
- Estelle, veuillez à rentrer les chaises qu'il ne pleuve.
 - pendant
 - avant
 - depuis
- Les employés municipaux ont entamé les de reboisement dans les parcs de la ville.
 - opérations
 - entretiens
 - délibérations

4. Ils ne viennent pas souvent avant.
- a) aussi ... qu'
 - b) autant ... qu'
 - c) autant ... d'
5. Quand je suis entré dans la salle, le film
- a) a déjà terminé.
 - b) était déjà terminé.
 - c) avait déjà terminé.
6. En général, je prends mes vacances ... 14 juillet ... 15 août.
- a) du... au
 - b) depuis ... jusqu'à
 - c) de ... à
7. Il n'a pas réussi son diplôme ; il n'a pas assisté à la moitié de ses cours.
- a) d'ailleurs
 - b) mais
 - c) quand même
8. J'ai acheté une bouteille ... vin que tu m'avais recommandé.
- a) -
 - b) du
 - c) de
9. Elle pleure ... la perte de son livre préféré
- a) -
 - b) à
 - c) de
10. Ses parents ne le comprennent pas. Il ____ est chagriné.
- a) en
 - b) y
 - c) lui
11. Ma soeur aime beaucoup les bonbons. Je ____ ai acheté une boîte.
- a) lui en
 - b) les lui
 - c) les en
12. C'est ____ que j'ai remis votre lettre.
- a) à lui
 - b) lui
 - c) de lui
13. ____ de ces articles présente un grand intérêt.

- a) Chaque
- b) Quelque
- c) Chacun

14. C'était un bon conseil _____ vous n'avez pas suivi.

- a) qui
- b) que
- c) dont

15. Je doute qu'il _____ quitter la ville.

- a) veuille
- b) veut
- c) veille

16. J'espère que vous _____ me chercher.

- a) veniez
- b) viendriez
- c) viendrez

17. Il m'a demandé si je m'étais bien amusé et si _____ la semaine prochaine.

- a) je reviendrais
- b) je serai revenu
- c) j'étais revenu

18. Tu n'as pas beaucoup insisté. A ta place, je les _____ à parler!

- a) obligerais
- b) serais obligés
- c) aurais obligés

19. Il n'a pas saisi _____ avait été dit.

- a) qu'il
- b) ce qui
- c) qui

20. Il prenait son petit déjeuner, tandis que sa soeur _____ le chien.

- a. promenait
- b. promenait
- c. a promené

КЛЮЧИ

1a, 2b, 3a, 4a, 5b, 6a, 7a, 8b, 9c, 10a, 11a, 12a, 13c, 14b, 15a, 16c, 17a, 18c, 19b, 20b

Тест 2

I. Choisissez l'équivalent russe:

- | | |
|---------------------|------------------------|
| 1. être debout | a. спать |
| 2. être couché | b. сидеть |
| 3. se coucher | c. ночевать |
| 4. s'asseoir | d. стоять |
| 5. être assis | e. усаживать кого-либо |
| 6. coucher | f. засыпать |
| 7. dormir | g. садиться |
| 8. faire asseoir qn | h. ложиться |
| 9. s'endormir | i. лежать |

II. Choisissez une bonne préposition pour les verbes:

10. prendre connaissance qch
a) avec b) de c) –
11. loger...
a) à b) - c) dans
12. emménager...
a) dans b) à c) sur
13. rester...
a) dans b) à c) –
14. aider...qn
a) pour b) à c) –
15. apprendre à qn ... faire qch
a) de b) à c) –

III. Complétez les phrases par les mots donnés: raté, subi, exclu, fait passer, cours, une conférence.

16. Aujourd'hui nous n'avons pas _____ .
17. Il a _____ l'examen.
18. Le professeur _____ l'examen aux étudiants.
19. Ce soir nous avons _____ sur la situation économique en France.
20. Il a brillamment _____ tous les examens.
21. Il a été _____ de l'Université.

IV. Remplacez les points par les verbes «faire», «prendre», «suivre»:

22. _____ les repas.
23. _____ du café.
24. _____ sa toilette.
25. _____ le métro.
26. _____ le trolleybus.
27. _____ l'autobus.
28. _____ le ménage.
29. _____ la cuisine.
30. _____ les cours.
31. _____ le lit.
32. _____ la chambre.
33. _____ des notes.
34. _____ l'air.
35. _____ du sport.
36. _____ un conseil.

V. Mettez au lieu des points les verbes proposés:

37. Aujourd'hui je ... à la Faculté après les cours.

- a) laisse b) reste
38. Où avez-vous ...votre livre?
- a) laissé b) resté
39. Daniel ... à Versailles.
- a) laisse b) reste
40. Cécile ... son disque à Martine.
- a) laisse b) reste

VI. Mettez au lieu des points les verbes proposés:

41. Son neveu ... chez Renault.
- a) travaille b) fonctionne
42. L'ascenseur ne ... pas.
- a) travaille b) fonctionne
43. Ma machine à laver ... bien.
- a) travaille b) fonctionne
44. Cette dactylo ... bien.
- a) travaille b) fonctionne

VII. Associez les synonymes:

- | | |
|-------------------------|--------------------|
| 45. habiter | a. nettoyer |
| 46. bâtir | b. construire |
| 47. décorer | c. remettre à neuf |
| 48. repeindre | d. orner |
| 49. faire le nettoyage | e. demeurer |
| 50. mettre les couverts | f. mettre la table |

VIII. Associez les antonymes:

- | | |
|---------------|------------|
| 51. vieux | a. large |
| 52. ancien | b. commode |
| 53. inconmode | c. clair |
| 54. sombre | d. haut |
| 55. isolé | e. moderne |
| 56. bas | f. neuf |
| 57. étroit | g. contigu |

IX. Groupez les mots qui vont ensemble:

- | | |
|-------------------------|--|
| 58. aspirateur (m) | a. moudre |
| 59. fer (m) à repasser | b. laver le linge |
| 60. réfrigérateur (m) | c. enlever la poussière |
| 61. machine (f) à laver | d. hacher la viande |
| 62. moulin (m) à café | e. repasser |
| 63. hachoir (m) | f. conserver les produits alimentaires |

X. Choisissez une bonne préposition:

64. J'ai fait connaissance ... son mari.
- a) de b) avec
65. Il a fait la connaissance ... ma tante.
- a) de b) avec
66. Il a dit ... la vérité.
- a) - b) de c) à
67. Il a parlé ... sa vie.
- a) - b) de c) à
68. Ils aiment parler ... musique.
- a) - b) de c) à

69. J'apprends ... parler français.
 a) - b) de c) à
70. J'apprends le français ... mes étudiants.
 a) - b) de c) à
71. J'apprends ... mes étudiants à parler français.
 a) - b) de c) à
72. Nous avons appris ... cette nouvelle hier.
 a) - b) de c) à
73. Vous rappelez-vous ... ce voyage?
 a) - b) de c) à
74. Je me souviens bien ... ce voyage.
 a) - b) de c) à
75. Ils sont tous parties ... Paris.
 a) dans b) pour c) vers

КЛЮЧИ

1. d, 2. I, 3. H, 4. G, 5. B, 6. C, 7. A, 8. E, 9. F, 10. B, 11. B, 12. A, 13. C, 14. C, 15. A, 16. Cours, 17. Rate, 18. Fait passer, 19. Une conference, 20. Subi, 21. Exclu, 22. Prendre, 23. Prendre, 24. Faire, 25. Prendre, 26. prendre, 27. Prendre, 28. Faire, 29. faire, 30. suivre, 31. faire, 32. faire, 33. prendre, 34. prendre, 35. faire, 36. suivre, 37. b, 38. a, 39. b, 40. a, 41. a, 42. b, 43. b, 44. a, 45. e, 46. b, 47. d, 48. c, 49. a, 50. f, 51. f, 52. e, 53. b, 54. c, 55. g, 56. d, 57. a, 58. c, 59. e, 60. f, 61. b, 62. a, 63. d, 64. b, 65. a, 66. a, 67. b, 68. a, 69. c, 70. c, 71. c, 72. a, 73. a, 74. b, 75. b

Тест 3

1. Tu as répondu à nos partenaires suisses ?
 a. y
 b. les
 c. leur
2. Notre chef tient beaucoup à ce client.
 a. y
 b. lui
 c. à lui
3. Il faut que tu fasses attention à la circulation quand tu traverses la rue.
 a. y
 b. à lui
 c. lui
4. La maison était entourée des pommiers en fleur.
 a. en
 b. leur
 c. y
5. J'ai rêvé d'un prince charmant quand j'avais ton âge.
 a. en
 b. lui
 c. de lui
6. La dame sourit à Elsa.
 a. à elle
 b. lui

- c. la
7. Tu ne t'intéresses pas à ton époque.
- a. à elle
 - b. lui
 - c. y
8. Je souffre de ton absence.
- a. en
 - b. y
 - c. le
9. Syivie regarde Bernard ... du wagon.
- a. descendre
 - b. descendu
 - c. descend
10. Elles se sont ...
- a. saluée
 - b. saluées
 - c. salués
11. Elles ne se sont jamais ...
- a. parlé
 - b. parlés
 - c. parlées
12. Elles se sont ... de vue.
- a. perdu
 - b. perdues
 - c. perdus
13. Il a prononcé une phrase en latin ... personne n'a compris.
- a. qui
 - b. que
 - c. dont
14. C'est un homme ... je suis sûr.
- a. que
 - b. qui
 - c. dont
15. C'est un voyage ... ils ont toujours rêvé.
- a. dont
 - b. que
 - c. auquel
16. C'est mon copain ... je suis très content de voir.
- a. dont
 - b. qui
 - c. que
17. Il m'a montré son dernier poème ... lui plaît beaucoup.
- a. qui
 - b. que

- c. dont
18. J'ai terminé l'article ... je travaille depuis huit jours.
- a. que
b. dont
c. auquel
19. La fille à côté ... il s'est trouvé, lui a adressé un sourire.
- a. dont
b. de qui
c. à qui
20. C'est mon voisin du chien ... j'ai peur.
- a. dont
b. que
c. de qui
21. Les parents insistent ... tu poursuives tes études.
- a. que
b. pour que
c. à ce que
22. Je veillerai ... les élèves aient tout le nécessaire.
- a. que
b. pour que
c. à ce que
23. Je vous ai dit qu'elle ... souffrante.
- a. est
b. était
c. soit
24. Ma soeur m'écrit que je ... la voir cet été.
- a. viendrai
b. viens
c. vienne
25. Le prof a dit que nous ... un effort pour travailler mieux.
- a. fassions
b. ferons
c. faisons

КЛЮЧИ

Grammaire

1c, 2c, 3a, 4a, 5c, 6b, 7c, 8a, 9a, 10b, 11a, 12b, 13b, 14c, 15a, 16c, 17a, 18c, 19b, 20c, 21b, 22c, 23b, 24c, 25a

Тест 4

1. La ... de la semaine de travail permet aux femmes de consacrer plus de temps à l'éducation des enfants.
- a. production
b. séduction
c. réduction

2. Strasbourg, capitale alsacienne, est le ... du Parlement de l'UE.
 - a. curiosité
 - b. siège
 - c. place
3. Le château de Chambord est la propriété de l'Etat et un des ... touristiques majeurs de la France.
 - a. forteresses
 - b. lieux
 - c. enceintes
4. Capitale de la Haute-Normandie, Rouen est une ville majestueuse qui sait
 - a. accueillir
 - b. reconstruire
 - c. détruire
5. Tu sais, Laurent m'a ... en mariage!
 - a. prié
 - b. demandé
 - c. exigé
6. Ce vieux château s'élève au ... de la Loire.
 - a. bord
 - b. rive
 - c. côte
7. L'âge ... commence officiellement à 18 ans.
 - a. adulte
 - b. jeune
 - c. mineur
8. Les Françaises ont l'âge de vote ... soixante ans environ.
 - a. il y a
 - b. dans
 - c. depuis
9. Il s'immobilisa à quelque distance, ... écouter quelque chose.
 - a. semblant
 - b. faisant semblant
 - c. ayant l'air
10. La jeune fille lui plaisait et il cherchait à ... son attention.
 - a. faire
 - b. présenter
 - c. attirer
11. A treize heures j'ai reçu un coup de ... de ma femme.
 - a. foudre
 - b. fil
 - c. soleil
12. Dès qu'il a vu cette jeune fille, Jérôme a eu un coup de ... pour elle.
 - a. main

- b. tête
 - c. foudre
13. Les étudiants sont logés dans une
- a. cité universitaire
 - b. restau-U
 - c. fac
14. L'enseignement supérieur en France regroupe toutes les formations postérieures au ...
- a. baccalauréat.
 - b. collège.
 - c. bachelier.
15. Pour entrer dans une grande école, il faut ...
- a. réussir un concours d'entrée.
 - b. être titulaire de la licence.
 - c. être titulaire de la maîtrise.
16. L'ENA, c'est
- a. école normale d'administration
 - b. école nationale d'administration
 - c. école numérique d'administration
17. Une ... n'est pas coutume.
- a. œuvre
 - b. phrase
 - c. fois
18. Aujourd'hui les parents se montrent moins sévères, moins
- a. tolérants
 - b. autoritaires
 - c. compréhensifs
19. Aujourd'hui en France le taux de chômage des jeunes est ...
- a. aussi élevé que chez les adultes.
 - b. moins élevé que chez les adultes.
 - c. plus élevé que chez les adultes.

КЛЮЧИ

Lexique

1c, 2b, 3b, 4a, 5b, 6a, 7a, 8c, 9a, 10c, 11b, 12c, 13a, 14a, 15a, 16a, 17c, 18b, 19c

формула перевода в 100балльную систему: $\frac{\text{полученный бал} \times 100}{\text{максимальный балл}}$

Шкала оценивания выполнения тестового задания

Баллы	Критерии оценивания
10	Задание выполнено полностью, количество ошибок – не более 5%

8	Задание выполнено практически полностью, количество ошибок – не более 10%
6	Задание выполнено частично, количество ошибок – не более 30%.
4	Задание выполнено, но содержит множество ошибок – более 50%.
2	Задание выполнено, но содержит множество ошибок – более 60%.

Контрольные работы по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

Оцениваемые компетенции:

УК – 4, ПК - 1

Уровень: Пороговый/Продвинутый

Контрольная работа 1

Faites des groupes avec les mots suivants.

1. un cuisinier : lyonnais — célèbre
2. un inconnu : brun — mystérieux
3. un hôtel : luxueux — médiéval
4. un quartier : marseillais — nouveau
5. une église : romane — merveilleuse
6. un vase : grand — chinois
7. une fille : blonde — gentille — petite
8. un monsieur : élégant — charmant
- vieux

Mettez les adjectifs entre parenthèses à leur place.

1. Découvrez les charmes de la ville, à votre rythme, avec la visite auto-guidée. Cette balade de trois heures avec un casque d'écoute est un (vrai) _____ ravissement _____.
2. Le phare de Fatouville semble être le seul de France à encore accueillir des visiteurs. Les (anciens) _____ logements _____ de ses gardiens ont été transformés en cinq chambres d'hôtes.

3. Des problèmes financiers ne sont pas les (seules) _____ raisons qui expliquent l'hésitation des enfants à voler de leurs (propres) _____ ailes _____.
4. Voulez-vous me donner un mouchoir? Pourquoi les gens ont-ils toujours des (propres) _____ mouchoirs _____? — Parce qu'ils ne pleurent pas.
5. — Elle n'a pas roulé depuis la nuit des temps, sa voiture. Tu veux passer le week-end sur l'autoroute à attendre la dépanneuse? — Mais non, je connais la passion de Paul pour les _____ voitures (anciennes) _____ : sa vieille Ford doit être en bon état.
6. (cher) _____ ami _____, vous seriez gentil de passer chez moi ce soir. J'ai quelque chose d'urgent à vous dire.
7. Pour des personnes qui n'ont jamais quitté leur univers quotidien, le départ est une (vraie) _____ aventure _____, la peur de se retrouver dans un (différent) _____ — environnement _____, avec des personnes qu'on ne connaît pas.

Reponses :

1. un célèbre cuisinier lyonnais
 2. un mystérieux inconnu brun
 3. un luxueux hôtel médiéval
 4. un nouveau quartier marseillais
 5. une merveilleuse église romane
 6. un grand vase chinois
 7. une gentille petite fille blonde
 8. un charmant vieux monsieur élégant
1. Cette balade de trois heures avec un casque d'écoute est un vrai ravissement.
 2. Les anciens logements de ses gardiens ont été transformés en cinq chambres d'hôtes.
 3. Des problèmes financiers ne sont pas les seules raisons qui expliquent l'hésitation des enfants à voler de leurs propres ailes .
 4. Pourquoi les gens ont-ils toujours des mouchoirs propres ?
 5. Mais non, je connais la passion de Paul pour les voitures anciennes.
 6. Cher ami, vous seriez gentil de passer chez moi ce soir.
 7. Pour des personnes qui n'ont jamais quitté leur univers quotidien, le départ est une vraie aventure, la peur de se retrouver dans un environnement différent, avec des personnes qu'on ne connaît

Контрольная работа 2 (Conditionnel),

1. Если бы я себя хорошо чувствовал (сегодня), я бы принял это предложение.
2. На вашем месте я бы избавился от плохой привычки. Избавьтесь от нее.
3. Если бы у него было время (вчера), он принял бы за эту работу с удовольствием.
4. Хотели бы участвовать в игре, которую предложил Жак.
5. Если бы ты ускорил шаг, мы могли бы прийти во время.
6. Я бы зашел к вам сегодня вечером, но я занят.
7. Если бы взяли газету, вы бы сразу увидели статью Жоржа Дюруа. Она очень интересная. Я советую вам ее прочитать.
8. Если бы нам нужна была твоя книга, мы бы ее у тебя попросили. Но мы смогли без нее обойтись.
9. Мы бы могли посмотреть передачу о достопримечательностях Парижа, если бы наш телевизор работал.
10. Могли бы вы указать мне площадь Согласия?

Réponses :

1. Si je me sentais bien, j'accepterais cette offre.
2. À votre place, je me débarrasserais d'une mauvaise habitude. Débarassez-vous-en.
3. S'il avait eu le temps, il s'aurait engagé dans ce travail avec plaisir.
4. Nous aimerions participer au jeu que Jacques a proposé.
5. Si vous accélériez le pas, nous pourrions venir à temps.
6. Je serais venu vous voir ce soir, mais je suis occupé.
7. Si vous preniez le journal, vous verriez immédiatement l'article de Georges Durois. Il est très intéressant. Je vous conseille de le lire.
8. Si on avait besoin de ton livre, on te l'aurait demandé. Mais nous avons pu nous en passer.
9. Nous aurions pu regarder une émission sur les curiosités de Paris si notre télévision fonctionnait.
10. Pourriez-vous m'indiquer la Place de la Concorde?

Контрольная работа 3 Subjonctif, Conditionnel, Concordance de temps, Question indirecte, Pronoms relatifs.

1. Он сомневался, что его друзья сдержат слово.
2. Возможно, что его друг согласится позировать для этого художника.
3. Все модели сожалеют, что их портреты посредственны, но утверждают, что другие портреты превосходны.
4. Он спросил, где вы рассчитываете провести эти праздники?
5. Я хотел бы вас поблагодарить за ваше гостеприимство.
6. Он спросил, какая национальная сборная выиграла последний чемпионат.
7. Она провела все утро за шитьем рабочей блузы.
8. Я уверен, что преподаватель уже назначил дату экзамена.
9. Если бы он рассчитывал на вашу помощь, он бы вам об этом сказал.
10. Разговор был длинный и скучный, мне не удалось ухватить его смысл.
11. Интересно, что с ним станет.
12. Он спросил, каковы наши суждения об этой книге.
13. Я хотел бы знать, похожа ли она на свою сестру.
14. У тебя столько книг, дай мне что-нибудь почитать.
15. Я был бы рад, если бы тебе разрешили посетить эту выставку.
16. Ужасный шум, который она услышала, напугал ее (faire peur à qn)
17. Это дружеский совет, которым ты должен бы воспользоваться.
18. Держу пари, что она никогда не обслуживала клиентов.
19. Открытие, которое он сделал, стало причиной его большого разочарования.
20. Сомневаюсь, что она не испытала никаких эмоций при виде (à la vue de) этого прекрасного пейзажа.

Réponses

1. Il doutait que ses amis tiennent parole.
2. Il est possible que son ami accepte de poser pour cet artiste.

3. Tous les modèles regrettent que leurs portraits soient médiocres, mais affirment que d'autres portraits sont excellents.
4. Il vous a demandé où comptez-vous passer ces vacances?
5. Je voudrais vous remercier pour votre hospitalité.
6. Il a demandé quelle équipe nationale avait gagné le dernier championnat.
7. Elle a passé toute la matinée à coudre une blouse de travail.
8. Je suis sûr que le professeur a déjà fixé la date de l'examen.
9. S'il avait compté sur votre aide, il vous l'aurait dit.
10. La conversation était longue et ennuyeuse, je n'ai pas réussi à saisir son sens.
11. Je me demande ce qui va lui arriver.
12. Il a demandé quels étaient nos jugements sur ce livre.
13. J'aimerais savoir si elle ressemble à sa sœur.
14. Tu as tant de livres, donne-moi quelque chose à lire.
15. Je serais heureux qu'on t'autorise (te permette de) à visiter cette exposition.
16. Le bruit terrible qu'elle a entendu lui a fait faire peur.
17. C'est un conseil amical que tu devrais suivre.
18. Je parie qu'elle n'a jamais servi de clients.
19. La découverte qu'il a faite a été la cause de sa grande déception.
20. Je doute qu'elle n'ait ressenti aucune émotion à la vue de ce magnifique paysage.

Шкала оценивания контрольной работы

Показатель	Балл
Задание выполнено полностью, количество ошибок – не более 5%	10
Задание выполнено практически полностью, количество ошибок – не более 10%	8
Задание выполнено частично, количество ошибок – не более 30%.	6
Задание выполнено, но содержит множество ошибок – более 50%.	4
Задание выполнено, но содержит множество ошибок – более 60%.	2

Пересказ художественных текстов по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

О

Оцениваемые компетенции:

УК – 4, ПК - 1

Уровень: Пороговый/продвинутый (40-60/61-100)

Пересказ текстов по домашнему чтению

Для домашнего чтения предлагаются следующие художественные произведения:

- «La parure» Guy de Maupassant
- «Le parapluie» Guy de Maupassant
- «Décoré» Guy de Maupassant
- «L'héritage» Guy de Maupassant

Список художественных произведений на французском языке предлагаемых для индивидуального чтения

La liste recommandée

- Anouilh, Jean « L'alouette » et les autres pièces
- Beigbeder, Frédéric « L'amour dure trois ans »
- Bellemare, Pierre Antoine, Jacques « Les dossiers incroyables »
- Boule, Pierre « La planète des singes »
- Duchâteau, André Paul « Mourir à Angoulême »
- Dumas-fils, Alexandre « La Dames aux Camélias »
- Gautier, Théophile « Récits fantastiques »
- Nothombe, Amélie « Antichrista »
- Maupassant, Guy de « Une vie » et les autres oeuvres
- Mérimée, Prosper « Colomba et autres nouvelles »
- Musset, Alfred de « La confession d'un enfant du siècle »
- Perisset, Maurice « Les tambours du Vendredi-Saint »
- Sagan, Françoise « Bonjours, tristesse » et les autres romans
- Simenon, Georges « L'énigme de la Marie-Galante », « Le chien jaune » et les autres romans

Пересказ текущих текстов в соответствии с заданиями (по базовому учебнику le français.ru B1 (см. РПД по дисциплине)

- En avion d'après M. Lévy, задание 4-5 стр. 28-29
- C'est peut-être ça l'amour d'après Ph. Adler, задание 4 стр. 126
- Junior d'après A. Gavalda, задание 2 стр. 156

Пересказ текста (художественного произведения или отрывка) предоставляется по схеме:

1. L'écrivain et son style
2. Les héros
3. Le sujet
4. Les idées et les problèmes que révèlent l'auteur
5. Mes impression

Шкала оценивания пересказа и перевода текста

Баллы	Критерии оценивания
8-10	полное понимание текста; умение пересказать текст (основная тема, логическая структура, важные детали); грамотная беглая речь при пересказе.

7-5	полное понимание текста; умение передать при пересказе основную идею текста без нарушения логической структуры; достаточно грамотная (допускается не более 10% ошибок) и беглая речь при пересказе.
2-4	неполное понимание текста; при пересказе текста передача основной идеи с нарушениями логической структуры; недостаточно беглая речь с грамматическими и лексическими ошибками.
0-1	непонимание основной темы текста; медленный темп речи с большим количеством грамматических и лексических ошибок. Шкала соответствия рейтинговых оценок пятибалльным оценкам.

Темы устных ответов по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

О

Оцениваемые компетенции:

УК - 4, ПК - 1

Уровень: Пороговый/продвинутый (41-60/61-100)

- Les voyages
- Quel voyageur es-tu
- La France et les villes de France
- Paris et ses curiosités
- Le transport en commun
- Les problèmes des jeunes
- Les études universitaires

Шкала оценивания устного ответа

Баллы	Критерии оценивания
8-10	полное понимание лексико-грамматического материала (основная тема, логическая структура, важные детали); грамотная беглая речь; умение развить предложенную разговорную тему с употреблением активной лексики

7-5	полное понимание лексико-грамматического материала; умение передать основную идею без нарушения логической структуры; достаточно грамотная (допускается не более 10% ошибок) и беглая речь; умение развить предложенную разговорную тему с употреблением активной лексики
2-4	неполное понимание лексико-грамматического материала; передача идеи с нарушениями логической структуры; недостаточно беглая речь с грамматическими и лексическими ошибками; предложенная разговорная тема развита с лексическими погрешностями
0-1	непонимание лексико-грамматического материала; медленный темп речи с большим количеством грамматических и лексических ошибок; предложенная разговорная тема не развита.

Темы докладов с презентациями по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

Оцениваемые компетенции:

УК – 4, ПК - 1

Уровень: Пороговый/Продвинутый

Доклад с презентацией должен быть представлен по одной или нескольким изучаемым темам:

1. Voyage
2. France : pays et les gens
3. Les villes de France et leurs curiosités
4. Le transport en commun à Paris
5. Système d'enseignement en France
6. Les régions de France
7. Les symbols de France

Шкала оценивания доклада с презентацией

Критерии оценивания	Баллы
Доклад соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением достаточного количества научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на вопросы по теме доклада. Представляемая информация	8-10

систематизирована, последовательна и логически связана. Проблема раскрыта полностью. Широко использованы возможности технологии Power Point.	
Доклад соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением достаточного количества научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на вопросы по теме доклада, но допускает некоторые неточности в ответе. Представляемая информация в целом систематизирована, последовательна и логически связана (возможны небольшие отклонения). Проблема раскрыта. Возможны незначительные ошибки при оформлении в Power Point (не более двух).	7-5
Доклад в целом соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением нескольких научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на часть вопросов по теме доклада. Представляемая информация в целом систематизирована, но не последовательна и не связана логически. Проблема раскрыта не полностью. Возможны ошибки при оформлении в Power Point	2-4
Доклад не совсем соответствует заявленной теме, выполнен с использованием только 1 или 2 источников, бакалавр допускает ошибки при изложении материала, не в состоянии ответить на вопросы по теме доклада. Представляемая информация не систематизирована и не совсем последовательна. Проблема раскрыта не полностью. Выводы не сделаны или не обоснованы. Возможности технологии Power Point использованы лишь частично	0-1

Темы эссе по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

Оцениваемые компетенции:

УК – 4, ПК - 1

Уровень: Пороговый/Продвинутый

Написание эссе по изученной тематике:

1. В поисках новых горизонтов: что мотивирует людей на путешествия
2. Стереотипы в представлениях о России и русских и Франции и французов
3. Проблемы молодежи: молодежь в современном обществе
4. Выбор профессии

Эссе представляет собой законченное письменное высказывание, включающее:

1. вступление
2. основную часть (2-3 аргумента или положения по заявленной тематике)

3. ВЫВОДЫ

Шкала оценивания эссе

Баллы	Критерии оценивания
10 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, логическая организация изложения, языковое оформление) выполнил как минимум 80%
7 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, логическая организация изложения, языковое оформление) студент выполнил 79% - 60%
6 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, логическая организация изложения, языковое оформление) студент выполнил 59% - 40%
5 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, логическая организация изложения, языковое оформление) студент выполнил 0%-39%

Письменное высказывание: «Личное/Деловое письмо» по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

Оцениваемые компетенции:

УК – 4, ПК - 1

Уровень: Пороговый/Продвинутый

Образец задания

1. Écrivez une lettre de candidature (150 mots) en réponse à cette petite annonce :

L'ENTREPRISE ADAPTÉE
 recherche
SECRETAIRE
STANDARDISTE
Expérience souhaitée
Niveau BTS Maîtrise Word,
Excel, Sage 100 Commercial
Aisance téléphonique, organisée, dynamique.
 Envoyez votre CV à **AP AIPS !**
Melle KHATTA
 296, av Napoléon Bonaparte
 92500 RUEIL MALMAISON
 ou par mail à : **na.khatta@apaips.com**

2. Vous êtes en mission. Ecrivez une carte postale à un/une ami(e) francophone. Parlez de vos activités, de vos collègues, de la ville. N'oubliez pas les formules de politesse. 100-120 mots

Шкала оценивания личного/делового письма

Баллы	Критерии оценивания
10 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, логическая организация изложения, языковое оформление) выполнил как минимум 80%
7 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, логическая организация изложения, языковое оформление) студент выполнил 79% - 60%
6 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, логическая организация изложения, языковое оформление) студент выполнил 59% - 40%
5 баллов	если из всех требований (раскрытие темы, логическая организация изложения, языковое оформление) студент выполнил 0%-39%

Практическая подготовка

Оцениваемые компетенции:

УК – 4, ПК - 1

Образец заданий на Практическую подготовку

Développez les sujets

Trouvez sur Internet le site d'une agence de tourisme et décrivez un des itinéraires à travers la France.

Terminez la phrase : «Un appartement commode, c'est un appartement qui... où »

Imaginer un dialogue

Vous avez changé de look. Vous voulez renouveler votre garde-robe. Vous allez dans un

magasin de vêtements et vous demandez conseil à un vendeur (une vendeuse).
 Les parents de Laurent réfléchissent au sujet du cadeau de son mariage. La mère a des idées très pratiques : des appareils ménager, des meubles. Le père pense à un beau cadeau qui ferait un bon souvenir : un vase ancien ou un tableau. Qu'est-ce qu'ils décident ?

Imaginer le dialogue. Une de vos copines (de vos copains) vous demande d'aller à un rendez-vous à sa place. Employez les expressions

J'en ai déjà par-dessus la tête !
 C'est vraiment embêtant !
 Tant mieux !
 Comme il n'y a pas de moyen de faire autrement...
 N'aie pas peur !
 C'est incroyable !
 Rien à faire !

Ecoutez le dialogue et exposez son contenu par écrit ou oralement:

Au cinéma (à la caisse)

- Pardon, Madame, à quelle heure commence le spectacle ce soir?
- A 21 heures, Monsieur. Dans notre cinéma, le spectacle n'est pas permanent.
- Je désire une place pour ce soir.
- Orchestre 1-re série, 2-me série, ou fauteuil de balcon?
- Un balcon, s'il vous plaît... . Merci. Quel est le programme?
- D'abord les actualités, ensuite un documentaire sur le métro de Paris et un dessin animé.
- Ah, très bien.
- Après, il y aura un petit entracte. Vous pourrez sortir pour fumer une cigarette ou bien rester à votre place. A ce moment-là l'ouvreuse passera dans la salle et vendra des bonbons, des glaces, etc.
- Et ensuite?
- Vous verrez un très beau film français. Le titre est affiché devant la porte.
- Présente-t-on des films étrangers parfois dans votre cinéma?
- Oui, mais ils sont souvent doublés en français.
- Je vous remercie, Madame, de votre obligeance.

Développez un sujet à votre choix:

Si vous vouliez créer votre propre affaire, comment le feriez-vous?
 "Devenir heureux"- comment le faire?
 Pour quoi vous passionnez-vous?

Шкала оценивания практической подготовки

Баллы	Критерии оценивания
-------	---------------------

10 баллов	если из всех заданий студент выполнил как минимум 80% (уверенные действия по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки).
8 баллов	если из всех заданий студент выполнил как минимум 60% (недостаточно уверенные действия по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки).
6 баллов	если из всех заданий студент выполнил 40% (не уверенные действия по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки).
4 балла	если из всех заданий студент выполнил менее 40% заданий (отсутствие действий по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки).

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы

В рамках освоения дисциплины предусмотрены следующие формы текущего контроля: контрольная работа, тестирование, эссе, личное/деловое письмо, диалог, полилог, монолог, пересказ текста, доклад с презентацией, практическая подготовка.

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать обучающийся в течение семестра за текущий контроль, равняется 70 баллам.

Промежуточная аттестация проводится устно по вопросам в форме экзамена. На обучающийся должен дать развернутые ответы на теоретические вопросы. Максимальное число баллов, которые выставляются обучающемуся по итогам экзамена и зачет с оценкой – 30 баллов.

Распределение баллов для аттестации по видам работ	
Тест	до 10 баллов
Контрольная работа	до 10 баллов
Эссе	до 10 баллов
Письмо(личное/деловое)	до 10 баллов
Устный ответ	до 10 баллов
Доклад с презентацией	до 10 баллов
Пересказ и перевод текста	до 10 баллов
Практическая подготовка	до 10 баллов
Зачет с оценкой	до 30 баллов
Экзамен	До 30 баллов

Требования к экзамену

Изучение дисциплины предусматривает форму итоговой аттестации – экзамен, который включает следующие пункты:

1. Краткое изложение основного содержания адаптированного художественного текста и беседа по тексту. Чтение вслух отрывка, указанного экзаменатором непосредственно перед ответом.

2. Краткая беседа по пройденным темам.

3. Лексико-грамматические задания - перевод десяти фраз с русского языка на французский на основе изученной лексики и грамматики.

Экзаменатор оценивает темп речи, интонацию, количество грамматических, лексических ошибок и ошибок в произношении в соответствии с критериями оценивания:

Шкала оценивания ответов студентов на экзамене

Критерии оценивания	Баллы
1. Глубокое и прочное усвоение знаний программного материала (не выделять главное, существенное) 2. Исчерпывающее, последовательное, грамотное и логически выстроенное изложение. 3. Соблюдение фонетических, грамматических и лексических норм языка при изложении материала. 4. Нормальный темп речи 5. Умение привлекать социокультурные знания. 6. Умение сделать вывод по излагаемому материалу.	26-30
1. Достаточно полное знание программного материала. 2. Грамотное изложение материала по существу. 3. Отсутствие существенных неточностей с точки зрения фонетических и лексических норм языка. 4. Умение сделать вывод. НО: 1. Недостаточно последовательное и логическое изложение материала. 2. Сниженный темп речи.	21-25

3. Допущение грамматических ошибок.	
1. Общие знания основного материала без усвоения некоторых существенных положений. 2. Допущение фонетических, лексических и грамматических ошибок. 3. Сниженный темп речи. 4. Затруднения в области социокультурных знаний.	16-20
1. Незнание значительной части программного материала. 2. Существенные ошибки в процессе изложения. 3. Неумение выделить существенное и сделать вывод. 4. Незнание или ошибочные определения.	11-15

Итоговая шкала выставления оценки по дисциплине

Итоговая оценка по дисциплине выставляется по приведенной ниже шкале. При выставлении итоговой оценки преподавателем учитывается работа в течение всего срока освоения дисциплины, а также баллы на промежуточной аттестации.

Баллы, полученные в течение освоения дисциплины	Оценка по дисциплине
81-100	отлично
61-80	хорошо
41-60	удовлетворительно
0-40	не удовлетворительно

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

**ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ
(ГУП)**

Факультет романо-германских языков
Кафедра германской и романской филологии

Оцениваемые компетенции: УК - 4, ПК - 1

Уровень: Пороговый / Продвинутый

**Тексты к экзамену по дисциплине «Практикум по культуре
речевого общения второго иностранного языка**

В 7 семестре

Текст 1

Siméon, le vieux cordonnier, vivait seul dans un petit village canadien perdu au creux des Rocheuses. Ses deux enfants, partis pour les Etats-Unis, ne lui écrivaient pas souvent. Sa femme, depuis longtemps, l'avait quitté pour un ciel plus serein. Dans le village, le vieil homme était connu pour sa franche et cordiale hospitalité à l'égard de tous. Pour cette raison, il était aimé et respecté. Or, voici que la nuit précédant Noël, Jésus lui apparaît en songe. « Siméon ! Siméon ! Ce soir, c'est Noël ! J'ai décidé de venir chez toi ! »

Le coeur plein d'une sainte joie, le vieux cordonnier nettoie sa boutique, prépare le repas, déblaie la dernière neige tombée devant sa porte et décore son humble cabane. Tout est prêt pour accueillir le divin visiteur.

Et voilà qu'aux neuf coups de l'horloge, Siméon entend frapper à la fenêtre. Il accourt, ouvre la porte et tombe sur un enfant en pleurs qui cherche sa maman. Siméon console l'enfant, le rassure et se hâte de le reconduire à ses parents. Il ne veut pas manquer l'arrivée de son illustre invité.

Le temps passe, Siméon attend toujours avec impatience son invité de marque. Tout à coup, on frappe à la porte ! « C'est sûrement lui ! » pense-t-il. Entre alors dans l'humble maison une vieille grand-mère, toute courbée sous le poids des années et grelottante.

« L'hospitalité, mon bon monsieur, pour l'amour de Dieu ! - La chambre d'hôte est bien prête, grand-mère, mais j'attends l'arrivée d'un céleste visiteur... Ne restez pas dehors ! Entrez donc un instant vous réchauffer, prendre un thé bien chaud et quelques galettes fraîches. C'est tout ce que je puis faire pour vous ce soir. »

Après le départ de la vieille dame, l'horloge égrène encore les heures, lorsqu'une troisième fois, le vieux Siméon devine le pas d'un visiteur. « A coup sûr, c'est lui maintenant ! » Vite, il ouvre toute grande la porte. C'est un passant, un pauvre affamé, avec de vieilles bottines aux pieds et, sur le dos, un manteau tout troué. Emu par tant de misères, le vieux Siméon lui donne ses propres chaussures et quelques vêtements plus chauds.

Les douze coups de minuit ont sonné depuis longtemps et l'illustre visiteur ne s'est toujours pas présenté. Déçu et fatigué par cette longue attente, le vieil homme tombe dans un profond sommeil. Soudain, il sursaute. Ses yeux ont du mal à soutenir la lumière éclatante qui remplit sa cabane. Une voix très douce appelle le vieux Siméon « Siméon ! Siméon ! - C'est toi, Jésus ? - Oui, Siméon

- Seigneur, pourquoi n'es-tu pas venu ? J'ai attendu en vain toute la nuit ! Pour toi, j'avais tout préparé, nettoyé, décoré. Je désirais tant te voir... - Mais, Siméon, ne fais pas cette tête-là ! J'ai bien tenu ma promesse ! A trois reprises, cette nuit, j'ai franchi le seuil de ta porte. A trois reprises, tu m'as accueilli : l'enfant tout en pleurs, la grand-mère grelottante et le mendiant affamé, c'était MOI !

(d'après l'hebdomadaire 'Dimanche')

Текст 2

Depuis le matin, la petite fille essayait de vendre des allumettes aux passants. Il faisait si froid, si

froid, que personne ne s'arrêtait pour acheter quoi que ce fût.

Pauvre petite fille ! Si elle rentrait sans avoir rien vendu dans le grenier où elle habitait, comme son père la gronderait ! Il la battrait peut-être. C'était un homme si dur ! Les gens qui se pressaient dans les rues s'en retournaient vers un bon feu. Hélas ! la petite fille, elle, ne savait où se chauffer. La neige s'accrochait à ses boucles et lui entraînait dans les yeux. Brr !... le vent devenait de plus en plus glacial. La petite se glissa dans l'encoignure d'une porte pour y frotter une allumette et se réconforter un peu à sa chaleur. Fritch!... La flamme s'éleva si claire dans la nuit qu'on eût dit une grande lumière. Quelle chose étrange ! Il sembla à la petite fille qu'elle se trouvait assise devant un beau poêle orné de boules de cuivre. Qu'il faisait bon s'y chauffer un peu ! La petite fille étendait ses mains toutes bleues de froid, et elle allait aussi approcher ses pieds quand la flamme s'éteignit... Le poêle avait disparu ; et il n'y avait, de nouveau, plus que la neige glaciale et la bise sifflante.

Si déçue était l'enfant qu'elle frotta résolument une seconde allumette. Fritch !... en un moment le mur d'en face fut illuminé et devint transparent comme de la gaze. Et que c'était joli, ce que l'on pouvait voir à travers ! C'était une chambre au milieu de laquelle se dressait une table couverte d'une nappe blanche, de fines porcelaines et d'une oie rôtie. Dieu ! que cette oie, entourée de marrons et de pommes, sentait bon ! La voilà tout à coup qui saute de son plat avec le couteau et la fourchette plantés dans le dos comme pour dire : « Eh bien, voyons, mange-moi ! »

brusquement, tout disparut, L'allumette était brûlée jusqu'au bout.

Les petits doigts engourdis en allumèrent une autre. Oh! quel superbe arbre de Noël apparut alors aux yeux de la petite fille ! Cet arbre était mille fois plus beau que celui qu'elle avait aperçu à travers la porte vitrée d'une boutique. Des bougies par centaines scintillaient sur les branches, des images de couleurs vives s'animaient tout autour et souriaient. Soudain, les lumières de l'arbre de Noël semblèrent s'élever; et la petite fille les suivit des yeux, émerveillée, car elles se confondaient maintenant avec les étoiles au firmament. Oui, elles étaient devenues des étoiles, L'une d'elles tomba en traçant une longue raie lumineuse. La petite se souvint alors que sa grand-mère lui racontait autrefois que, si une étoile tombe, on doit penser qu'une âme s'envole vers les cieux. Mais la grand-mère qui racontait de si belles choses et qui avait entouré sa petite-fille de tant de chaude tendresse était morte depuis longtemps déjà. Et maintenant, il n'y avait plus, dans la petite main bleue par le froid, qu'un autre bout d'allumette éteinte.

Pauvre petite fille ! Elle se résigna à faire flamber encore une allumette. Et c'était merveilleux ce qu'elle vit ! Elle vit sa grand-mère elle-même, et qui avait un air tellement doux, tellement radieux, que l'enfant s'écria : « Oh ! grand-mère, emmène-moi donc avant que ne s'éteigne l'allumette ! Ne t'en va pas comme le poêle de fer, comme l'oie rôtie, comme le bel arbre de Noël ! »

Elle frotta bien vite tout ce qui restait du paquet d'allumettes. Celles-ci répandirent une lumière telle qu'on se serait cru dans le plus beau jour d'été doré. La grand-mère y apparaissait plus merveilleuse encore qu'auparavant. Elle prit sa petite-fille sur son bras et s'envola avec elle tout droit dans le bleu Paradis, là où l'on ne connaît plus ni la faim, ni le froid, ni le chagrin, parce qu'on est dans la chaude maison de Dieu.

« La petite fille aux allumettes » conte d'Andersen raconté par Jeanne Cappe

Текст 3

Après les visites, les prières et les dépôts de fleurs de la Toussaint, le cimetière du village avait retrouvé son calme. Les derniers défunts y jouissaient d'une répartition bien symétrique:

des tombes de pierre d'un même modèle donnaient une impression d'ordre parfait et de repos provisoire, „comme un dépôt de bagages dans une grande gare moderne". On se figurait aisément que leurs occupants n'y avaient laissé qu'un fardeau inutile, pendant qu'ils s'offraient une excursion libre.

C'est du moins ce que ressentit la jeune Angèle qui venait pour la première fois sur la tombe de son arrière-grand-père.

Il était décédé peu avant Pâques, alors qu'elle accompagnait ses parents dans une tournée à l'étranger, et ils venaient de rentrer huit jours après la Toussaint. Dès leur arrivée au village, Angèle demanda l'autorisation d'aller seule saluer le souvenir du grand ami de sa petite enfance.

„Pépé" avait passé son quatrième âge dans une maison de repos. Il marchait difficilement, mais il aimait tant toutes les étapes de la vie qu'il semait autour de lui de la paix et de la joie. On le regardait se taire longuement, et même les infirmes se sentaient soulagés en présence de son air bienveillant et heureux.

Oui, c'est vrai qu'il aimait tout le monde - mais il avait deux préférés : son arrière-petite-fille Angèle, et le nouveau chien Beauregard -. „*Voilà les trois amis*", disait-on dans le Home quand ils passaient lentement pour aller s'asseoir une demi-heure ensemble sur un banc du jardin ou dans l'annexe de la chapelle.

Angèle et Beauregard comprenaient, chacun à sa manière, le minidiscours que le vieil homme répétait de temps à autre quand ils étaient seuls: „*La vie est belle, n'est-ce pas? On n'a pas besoin de voir constamment ses amis pour être avec eux : ceux qui s'aiment bien seront toujours ensemble. Même après la mort*".

Quand Angèle partit en voyage, il lui sembla souvent que son „Pépé" l'accompagnait : elle n'avait même pas besoin de regarder sa photo pour sentir sa présence comme une protection. Et cette assurance ne fit que grandir lorsqu'elle apprit qu'il avait „déposé ses bagages", comme il disait parfois. C'est pourquoi, elle n'avait nulle envie de pleurer en allant saluer la tombe de celui qui avait promis : „*Nous serons toujours ensemble*". Elle poussa un soupir de soulagement en voyant qu'il n'y avait aucun autre visiteur : elle pourrait parler, sans crainte d'être épiée..,

Mais toutes les tombes étaient identiques. Il faudrait qu'elle parcoure tous les sentiers pour déchiffrer les noms... Peut-être son „voyageur sans bagages" allait-il lui faire un signe ? Elle s'arrêta pour étudier tour à tour chaque point de l'horizon. Rien de spécial...

Mais quand elle reprit sa marche, elle vit une tache sombre étalée sur une des pierres tombales.

Comme pour répondre à son appel, Beauregard venait de l'y précéder.

extrait de 'Tic-Tac' d'Anne-Marie LIÉBECQ

Текст 4

La petite Marie était seule au coin du feu, si pensive qu'elle n'entendit pas venir Germain. Quand elle le vit devant elle, elle sauta de surprise sur sa chaise et devint toute rouge.

- Petite Marie, lui dit-il en s'asseyant auprès d'elle, je viens te faire de la peine et t'ennuyer, je le sais bien : mais *l'homme et la femme de chez nous* (désignant ainsi, selon l'usage, les chefs de famille) veulent que je te parle et que je te demande de m'épouser. Tu

ne le veux pas, toi, je m'y attends.

- Germain, répondit la petite Marie, c'est donc décidé que vous m'aimez ?

- Ça te fâche, je le sais, mais ce n'est pas ma faute : si tu pouvais changer d'avis, je serais trop content, et sans doute je ne mérite pas que cela soit. Voyons, regarde-moi, Marie, je suis donc bien affreux ?

- Non, Germain, répondit-elle en souriant, vous êtes plus beau que moi.

- Ne te moque pas ; regarde-moi avec indulgence; il ne manque encore ni un cheveu ni une dent. Mes yeux te disent que je t'aime. Regarde-moi donc dans les yeux, ça y est écrit, et toute fille sait lire dans cette écriture-là.

Marie regarda dans les yeux de Germain avec son assurance enjouée: puis, tout à coup, elle détourna la tête et se mit à trembler.

- Ah ! mon Dieu ! je te fais peur, dit Germain, tu me regardes comme si j'étais le fermier des Ormeaux. Ne me crains pas, je t'en prie, cela me fait trop de mal. Je ne te dirai pas de mauvaises paroles, moi ; je ne t'embrasserai pas malgré toi, et quand tu voudras que je m'en aille, tu n'auras qu'à me montrer la porte. Voyons, faut-il que je sorte pour que tu finisses de trembler ?

Marie tendit la main au laboureur, mais sans détourner sa tête penchée vers le foyer, et sans dire un mot.

- Je comprends, dit Germain ; tu me plains, car tu es bonne ; tu es fâchée de me rendre malheureux: mais tu ne peux pourtant pas m'aimer ?

- Pourquoi me dites-vous de ces choses-là, Germain ? répondit enfin la petite Marie ; vous voulez donc me faire pleurer ?

- Pauvre petite fille, tu as bon cœur, je le sais ; mais tu ne m'aimes pas, et tu me caches ta figure parce que tu crains de me laisser voir ton déplaisir et ta répugnance. Et moi ! je n'ose pas seulement te serrer la main ! Dans le bois, quand mon fils dormait, et que tu dormais aussi, j'ai failli t'embrasser tout doucement. Mais je serais mort de honte plutôt que de te le demander, et j'ai autant souffert cette nuit-là qu'un homme qui brûlerait à petit feu. Depuis ce temps-là, j'ai rêvé à toi toutes les nuits...

Germain parlait comme dans un rêve sans entendre ce qu'il disait. La petite Marie tremblait toujours ; mais comme il tremblait encore davantage, il ne s'en apercevait plus. Tout à coup elle se retourna ; elle était toute en larmes et le regardait d'un air de reproche. Le pauvre laboureur crut que c'était le dernier coup, et, sans attendre son arrêt, il se leva pour partir ; mais la jeune fille l'arrêta en l'entourant de ses bras, et, cachant sa tête dans son sein

- Ah ! Germain, lui dit-elle en sanglotant, vous n'avez donc pas deviné que je vous aime ?

« La Mare au diable » George Sand

Текст 5

Dans le petit village d'Archembelle, près de Bruxelles, vit Fabrice. Il habite chez Mamé, sa grand-mère, car ses parents sont séparés et ont quitté l'Europe. Son père est ingénieur et travaille au Congo, sa mère est journaliste et fait du reportage au Vietnam. Fabrice supporte mal l'absence de ses parents. Il devient de plus en plus difficile et fait des bêtises. Fabrice est sorti la nuit, en cachette. Il est rentré chez Mamé couvert de griffes et de sang. Le maître d'école en

discute avec le médecin et le curé du village.

- Je me demande pour quelle « bonne » raison un enfant peut sortir la nuit, durant plus de trois heures, rentrer blessé et ne rien vouloir dire !

- Peut-être voulait-il soigner quelqu'un qu'il avait découvert et qu'il ne pouvait rejoindre au grand jour...; L'auteur du hold-up, n'est-ce pas ? C'est à cela que vous songez ?

- Évidemment, la chose est plausible... et en quelque sorte, me soulagerait, dit le curé.

- Un moment, vous vous égarez. S'il était sorti pour soigner un blessé, comment expliquer qu'il soit rentré BLESSÉ ? Évidemment, dit le docteur, il y a là contradiction... Donc, il revient blessé et il ne veut rien dire.

- Et le lendemain matin, il vient servir la messe, dit le curé, C'est tout de même extraordinaire.

- Oui, c'est extraordinaire... Rien ne colle dans cette histoire. Attendez... Mais non ! Il était logique avec lui-même, Monsieur le Curé : pourquoi n'aurait-il pas fait ce que vous lui aviez demandé ?

- Demandé ? Que lui avais je demandé ?

- Mais... de servir la messe ! Sa grand-mère me l'a dit ce matin.

- Mais je ne lui avais rien demandé de tel, s'indigne monsieur le curé, je le lui ai suggéré plusieurs fois, mais il y a belle lurette et j'ai été moi-même surpris de le voir à l'église ce matin,

- De plus en plus curieux, dit le docteur. Pour quelle raison alors ?...

- Et la chemise, vous l'oubliez, dit le maître. Il venait rechercher sa chemise, pardi ! Et il n'en a pas eu le temps.

- Qu'est-ce que c'est que cette histoire de chemise ? dit le docteur Si nous procédions par ordre. Donc Fabrice vient servir la messe. N'avez-vous rien remarqué de spécial dans son comportement, Monsieur le Curé ?

- Non, rien de particulier, Il est arrivé comme j'ouvrais la porte. Nous avons été ensemble à Ici sacristie, il ne m'a pas quitté jusqu'à la fin de la messe. C'est après qu'il y a eu ce cri...

- Quel cri ?

- Le sacristain arrivait, il a entendu un cri qui semblait provenir de la tombe préparée pour le vieux Gérard. Il est entré dans l'église en hurlant de peur, je suis ressorti avec lui, croyant à une mauvaise plaisanterie. Mais les planches qui recouvraient le trou avaient été repoussées et au fond de celui-ci se trouvait la chemise de Fabrice, c'est-à-dire une chemise d'enfant, blanche, tachée de sang qu'on a supposé après appartenir à Fabrice.

- Et où était Fabrice pendant ce temps-là ?

- Je l'ignore, je le croyais à la sacristie.

- Et qui a crié ?

- Mais personne ne le sait ! Sans la chemise dans le trou, j'aurais cru à une plaisanterie de gosse, dans le genre de celle qu'aurait pu faire Fabrice justement.

- Et pourquoi ne serait-ce pas lui ?

- Parce que le cri venait du trou, le sacristain est formel, et que, quand il est entré dans la sacristie, FABRICE S'Y TROUVAIT ENCORE ! Il ne pouvait pas , être à la fois dans la sacristie et dans le trou.

- Donc, il y avait bien quelqu'un caché au fond du trou. Mais pourquoi aurait-il crié ?

- Pour attirer l'attention de Fabrice, dit le maître. Peut-être était-ce un signal convenu ? Peut-être l'enfant avait-il la nuit, promis à l'homme blessé de le conduire le matin en sécurité ?

- Et l'homme se serait échappé du trou avec l'aide de Fabrice entre l'instant où le sacristain est entré dans l'église et celui où vous êtes ressorti, Monsieur le Curé, s'exclame le docteur C'est un conte à dormir debout !

- Pas si impossible que cela, d'autant plus que Fabrice était bel et bien équipé de bandages, de teinture d'iode et autres fioles du même genre, ce matin en classe !

Текст 6

Le long du chemin, à l'abri de la ligne des dunes grises, Lolla marche lentement. De temps à autre, elle s'arrête, elle regarde quelque chose par terre. Ou bien elle cueille une feuille de plante grasse, elle l'écrase entre ses doigts pour sentir l'odeur douce et poivrée de la sève'.

Lalla connaît tous les chemins, ceux qui vont à perte de vue le long des dunes grises, entre les broussailles², ceux qui font une courbe et retournent en arrière, ceux qui ne vont jamais nulle part.

Il y a un endroit où Lolla aime bien aller. Il faut prendre les sentiers qui s'éloignent de la mer et qui vont vers l'est, puis remonter le lit du torrent desséché. Quand on est arrivé en vue des collines de pierres, on continue à marcher sur les pierres rouges, en suivant les traces des chèvres. Le soleil brille fort dans le ciel, mais le vent est froid, parce qu'il vient des pays où il n'y a pas d'arbres ni d'eau, c'est le vent qui vient du fond de l'espace. C'est ici que vit celui que Lalla appelle Es Ser; le Secret; parce que personne ne sait son nom.

Elle avance au milieu du plateau de pierres, là où ne vivent que les scorpions et les serpents. C'est là que l'homme vient quelquefois à sa rencontre. Elle ne sait pas qui il est, ni d'où il vient. Il est effrayant quelquefois, et d'autres fois il est très doux et très calme, plein d'une beauté céleste³. Elle ne voit de lui que ses yeux, parce que son visage est voilé d'un linge bleu, comme celui des guerriers du désert. Il porte un manteau blanc qui étincelle comme le sel au soleil. Es Ser ne vient pas toujours. L'homme du désert vient seulement quand Lalla a très envie de le voir, quand elle a réellement besoin de lui, quand elle en a besoin aussi fort que de parler, ou de pleurer.

Ensuite la mer l'appelle à nouveau. Elle entre dans l'eau, les vagues cognent sur ses jambes et sur son ventre, colle la chemise bleue à sa peau. Elle marche sur le sable, sa robe mouillée jusqu'à la poitrine sèche dans le vent. Ses cheveux très noirs sont tressés par le vent, d'un seul côté, et son visage est couleur de cuivre dans la lumière du soleil. Elle va s'asseoir, toujours à la même place, là où il y a un poteau⁴ de bois pourris qui sort de l'eau, et un grand figuier qui pousse dans les cailloux, entre les dunes. Elle attend Naman, le pêcheur. Naman n'est pas comme tout le monde. C'est un homme assez grand, maigre, avec des épaules larges.

Il va toujours pieds nus, vêtu d'un pantalon de toile bleue et d'une chemise blanche trop grande pour lui. Il a des cheveux épais, de la même couleur que sa peau. Mais se sont surtout ses

yeux qui sont d'une couleur extraordinaire, un bleu-vert mêlé de gris, très clairs et transparents dans son visage brun, comme s'ils avaient gardé la lumière de la mer. C'est pour voir ses yeux que Lalla aime attendre le pêcheur sur la plage, et aussi pour voir son sourire quand il l'apercevra.

Naman aime bien raconter à Lalla des histoires de dauphins. Mais elle a beau regarder la mer de toutes ses forces, elle ne peut pas voir les dauphins. Sûrement ils n'aiment pas s'approcher des rivages.

J.M.G. Le Clézio «Désert» extrait du roman

Текст 7

Monsieur Haneda était le supérieur de monsieur Omochi, qui était le supérieur de monsieur Saito, qui était le supérieur de mademoiselle Mori, qui était ma supérieure. Et moi, je n'étais la supérieure de personne.

On pourrait dire les choses autrement. J'étais aux ordres de mademoiselle Mori, qui était aux ordres de monsieur Saito, et ainsi de suite, avec cette précision que les ordres pouvaient, en aval, sauter les échelons

hiérarchiques.

Donc, dans la compagnie Yumimoto, j'étais aux ordres de tout le monde.

Le 8 janvier 1990, l'ascenseur me cracha au dernier étage de l'immeuble Yumimoto, La fenêtre, au bout du hall, m'aspira comme l'eût fait le hublot brisé d'un avion. Loin, très loin, il y avait la ville - si loin que je doutais d'y avoir jamais mis les pieds.

Je ne songeai même pas qu'il eût fallu me présenter à la réception. En vérité, il n'y avait dans ma tête aucune pensée, rien que la fascination pour le vide, par la baie vitrée.

Une voix rauque finit par prononcer mon nom, derrière moi. Je me retournai. Un homme d'une cinquantaine d'années, petit, maigre et laid, me regardait avec mécontentement.

- Pourquoi n'avez-vous pas averti la réceptionniste de votre arrivée ? me demanda-t-il.

Je ne trouvai rien à répondre et ne répondis rien. J'inclinai la tête et les épaules, constatant qu'en une dizaine de minutes, sans avoir prononcé un seul mot, j'avais déjà produit une mauvaise impression, le jour de mon entrée dans la compagnie Yumimoto.

L'homme me dit qu'il s'appelait monsieur Saito. Il me conduisit à travers d'innombrables et immenses salles, dans lesquelles il me présenta à des hordes de gens, dont j'oubliais les noms au fur et à mesure qu'il les énonçait.

Il m'introduisit ensuite dans le bureau où siégeait son supérieur, monsieur Omochi, qui était énorme et effrayant, ce qui prouvait qu'il était le viceprésident.

Puis il me montra une porte et m'annonça d'un air solennel que, derrière elle, il y avait monsieur Haneda, le président. Il allait de soi qu'il ne fallait pas songer à le rencontrer.

Enfin, il me guida jusqu'à une salle gigantesque dans laquelle travaillaient une quarantaine de personnes. Il me désigna ma place, qui était juste en face de celle de ma supérieure directe, mademoiselle Mori. Cette dernière était en réunion et me rejoindrait en début d'après-midi,

Monsieur Saito me présenta brièvement à l'assemblée. Après quoi, il me demanda si j'aimais les défis. Il était clair que je n'avais pas le droit de répondre par la négative.

- Oui, dis-je.

Ce fut le premier mot que je prononçais dans la compagnie. Jusque-là, je m'étais contentée d'incliner la tête.

B 8 семестре

Текст 1

Maintenant j'ai treize ans et je suis en sixième. Oui, je sais, il y a quelque chose qui ne va pas. Je vous explique tout de suite, ce n'est pas la peine de compter sur vos doigts. J'ai redoublé deux fois : le CE2 et la sixième.

L'école, c'est toujours le drame à la maison, vous pouvez imaginer... Ma mère pleure et mon père m'engueule, ou alors c'est le contraire, c'est ma mère qui m'engueule et mon père qui ne dit rien. Moi, ça me rend malheureux de les voir comme ça, mais qu'est-ce que je peux faire ? Qu'est-ce que je peux leur dire dans ces cas-là ? Rien. Eux, ils ne trouvent qu'une chose à répéter comme des perroquets : «Travaille!»

D'accord, j'ai compris. Je ne suis pas complètement crétin, quand même. Je voudrais bien travailler; mais l'ennui, c'est que je n'y arrive pas. Tout ce qui se passe à l'école, c'est comme si c'était du chinois pour moi. Ça rentre par une oreille et ressort par l'autre. On m'a emmené voir des milliards de docteurs, pour les yeux, pour les oreilles, et même pour le cerveau. Et la conclusion de tout ce temps perdu, c'est que j'ai un problème de concentration. Tu parles! Moi je sais très bien ce que j'ai, il suffit de me le demander. Je n'ai pas de problème. Je n'en ai aucun. C'est juste que ça ne m'intéresse pas. Ça ne m'intéresse pas.

J'ai été heureux une seule année à l'école, c'était en grande section de maternelle avec une maîtresse qui s'appelait Marie. Elle, je ne l'oublierai jamais. Quand j'y repense, je me dis que Marie est devenue institutrice juste pour continuer à faire ce qu'elle aimait dans la vie, c'est-à-dire bricoler, créer et fabriquer des choses. Je l'ai tout de suite aimée. Dès le premier matin du premier jour. Elle portait des vêtements qu'elle avait cousus elle-même, des pulls qu'elle avait tricotés et des bijoux qu'elle avait inventés. Il ne se passait pas une journée sans que nous ramenions quelque chose à la maison : un hérisson en papier mâché, un chat avec une bouteille de lait, une souris dans une coquille de noix, des mobiles, des dessins, des peintures, des collages...

Quand j'y pense, je me dis que cette année de bonheur est aussi à l'origine de tous mes malheurs parce que c'est à ce moment-là que j'ai compris une chose très simple: rien ne m'intéressait plus au monde que mes mains et ce qu'elles pouvaient fabriquer.

Pour en finir avec Marie, je sais aussi ce que je lui dois. Je lui dois un CP à peu près convenable. Parce qu'elle avait bien compris à qui elle avait affaire. Elle savait que les larmes me montaient facilement aux yeux quand il s'agissait d'écrire mon prénom, que je ne retenais rien et que c'était l'horreur pour moi de réciter une comptine. A la fin de l'année, le dernier jour, je suis allé lui dire au revoir. Je lui ai tendu mon cadeau, c'était un super pot à crayons avec un tiroir pour les trombones, un autre pour les punaises, un endroit pour poser sa gomme et tout ça.. Je voyais bien que ça lui faisait plaisir. Elle m'a dit :

— Moi aussi j'ai un cadeau pour toi, Grégoire...

C'était un gros livre. Elle a ajouté :

— L'année prochaine, tu seras chez les grands, dans la classe de Mme Daret, et il faudra que tu t'appliques beaucoup... Tu sais pourquoi ?

J'ai secoué la tête.

— Pour pouvoir lire tout ce qu'il y a là-dedans...

Une fois chez moi, j'ai demandé à ma mère de me lire le titre. Elle a mis ce gros livre sur ses genoux, et elle a dit :

— *1000 activités pour les petites mains.*

Текст 2

Enfin arrivée! Elle sort du métro en montant les marches avec souplesse. Elle tourne au coin de l'avenue et découvre la façade de l'immeuble. Elle ralentit, elle se retient. Il faut d'abord qu'elle retrouve son calme. Elle remarque, en passant, une papeterie où elle s'arrête. «Bonjour, vous auriez un stylo rouge et des étiquettes autocollantes ?» Quelques mètres encore et voilà, c'est là, c'est chez elle désormais. Sur cour, au numéro 24, exactement comme son âge, 24. Et après ça, qui osera dire encore que c'est un hasard? Non. Cet appartement était pour elle, au numéro 24, au 6^e étage (divisez 24 par 4, tiens!) et la signature a eu lieu aujourd'hui, le 12 (soit la moitié de 24). Non, décidément cela n'a rien d'un hasard. Karine sort son stylo et une étiquette. En lettres majuscules, elle écrit son nom en gros. «MANGA». Elle hésite, puis ajoute l'initiale de son prénom: «K». Elle cherche sa boîte aux lettres des yeux. Il faudra qu'elle demande une plaque officielle, gravée, comme celle des autres. Elle colle l'étiquette, puis recule pour regarder son travail. Pour l'instant, son nom se remarque assez bien, avec ses grosses lettres rouges. Mais Karine Aimerais que tout le monde le voie. Elle aimerait même ajouter «PROPRIÉTAIRE» en dessous de «MANGA K.» Pour que tout le monde le sache. *Je veux que tout le monde le sache!*

Le bruit de la clé dans la serrure et, miracle, la porte s'ouvre presque en douceur. Sa clé «à elle», sa porte «à elle».

Karine regarde la pièce avec fierté. *Tout ça, c'est à moi, moi, moi.* Elle observe chaque détail: la peinture un peu vieille d'un mur, le plancher qui n'est pas totalement plat, le tuyau blanc du radiateur, l'ampoule nue qui descend du plafond. Elle pousse un profond soupir de satisfaction puis se dirige vers la chambre. Par la fenêtre, on aperçoit trois marronniers, bien alignés les uns à côté des autres. Karine ne connaît que trois noms d'arbres parisiens: les platanes, les peupliers et les marronniers. Elle aime tout particulièrement ces derniers car elle trouve que leurs feuilles font penser à celles du manguier. Il y avait d'énormes manguiers près de sa maison, «là-bas». (*à Cameroun*).

Lors de sa première année d'école en France, elle avait fait une présentation du marronnier. Elle avait découvert que cet arbre qui semblait tellement parisien venait en fait de très loin, de Constantinople ! « Et ici, une vue agréable sur des marronniers », avait dit la femme de l'agence. «Je ne vous apprendrai pas que voir des arbres de sa fenêtre est très rare dans une ville comme Paris ! » Karine examine ses arbres. *Ne tombez pas malades, hein ? Je vous surveille. Je veux continuer à avoir une vue agréable. Vous savez, à Paris, c'est une chance de voir des arbres, de sa fenêtre. Je ne vous apprendrai rien.*

Karine n'a connu que la vue sur les appartements d'en face. Dans la cité universitaire où elle est allée vivre, quand elle a quitté pour la première fois «la maison». Puis dans cet immeuble où elle sous-loue une chambre, au dix-huitième étage, depuis qu'elle a trouvé un premier emploi.

Je mettrai mon lit ici, pour voir le temps qu'il fait le matin. Et j'irai saluer mes marronniers

Текст 3

Thomas arriva le dernier à la table du petit déjeuner. Lisa avait fini de manger ses pancakes et Mary dut ranger la cuisine en toute hâte. Philip lançait de brefs coups de klaxon pour que tout le monde le rejoigne dans la voiture. Le moteur ronronnait déjà quand la dernière ceinture fut bouclée. Il fallait à peine dix minutes pour arriver au lycée et Mary ne voyait pas la raison d'une telle impatience. Sur la route, il jetait des regards dans le rétroviseur que Lisa lui retournait aussitôt. Mary essayait de se concentrer sur le programme de la journée, qu'elle abandonna, lire en roulant lui donnait mal au coeur. La voiture garée sur le parking, ils allèrent saluer les professeurs.

Philip était nerveux comme une puce. Avant que Lisa ne s'éloigne pour rejoindre ses camarades de promotion, Mary la rassura, il était toujours comme cela quand il y avait une cérémonie un tant soit peu officielle. Philip insista auprès de Thomas et de Mary pour qu'ils viennent tous deux prendre place sur les gradins disposés devant l'estrade où aurait lieu la remise des diplômes. Mary fit son mouvement de sourcil tapotant du doigt le cadran de sa montre. La cérémonie commençait dans une heure, il n'y avait pas de quoi s'alarmer et elle allait en profiter pour faire quelques pas dans le parc.

Quand elle revint, Philip était déjà assis au premier rang, il avait posé chacune de ses chaussures sur les deux chaises mitoyennes pour les réserver. En s'asseyant, Mary lui rendit son mocassin.

— Tu as une imagination débordante quand il s'agit de réserver une place ! Tu es sûr que tu vas bien ?

— Les cérémonies me rendent nerveux, c'est tout.

— Elle l'a son diplôme, Philip ! C'était avant, pendant qu'on révisait les examens qu'il fallait t'énervé.

— Je ne sais pas comment tu fais pour garder ton calme, regarde, elle est déjà sur l'estrade, elle va prononcer son discours !

— ...que nous avons appris par coeur depuis un mois, et je t'en prie, tu ne vas pas gesticuler tout le temps comme cela.

— Mais je ne gesticule pas !

— Si, et ta chaise grince. Si tu veux écouter ta fille, essaie au moins de rester un peu en place. Thomas les interrompit : après la jeune fille qui saluait, ce serait le tour de Lisa. Philip était certes tendu, mais avant tout très fier, et il se retourna pour compter le nombre de personnes qui assis-taient à la cérémonie. Il y avait douze rangées de trente sièges, cela faisait trois cent soixante spectateurs.

Est-ce quelque chose d'indistinct qui attira son regard ou bien cet éternel instinct qui le fit se retourner encore une fois ? Au fond de l'assemblée, assise au dernier rang, une femme fixait Lisa qui avançait vers le pupitre.

Ni les lunettes de soleil qu'elle portait, ni la cape légère dans laquelle elle s'était enroulée, pas plus que les marques que le temps avait laissées sur son visage ne l'empêchèrent de reconnaître Susan.

Mary lui pinça le genou :

— À moins que tu n'aies vu un fantôme, si tu veux assister à la remise du diplôme de ta fille retourne-toi, parce que c'est maintenant.

Pendant tout le temps où Lisa saluait ses professeurs, la main gauche de Philip devenue moite s'était mise à trembler. Mary la prit dans la sienne et serra fort les doigts. Quand Lisa remercia solennellement ses parents pour leur amour et leur patience, Mary ressentit un urgent besoin de crêpes au sucre.

Elle effleura sa paupière du doigt pour chasser l'émotion passagère qui traversait ses yeux, et abandonna la main de Philip.

— Qu'est-ce que tu as ? dit-elle.

— Je suis ému.

— Tu crois que nous avons été des bons parents pour elle ? demanda-t-elle d'une voix douce.

Il reprit son souffle et ne put s'empêcher de tourner une fois encore la tête. Là où il avait cru entrevoir Susan, la chaise était vide. Il balaya du regard les alentours, mais il ne la vit nulle part.

Mary le ramena à Lisa qui saluait sous les acclamations, il joignit ses deux mains et applaudit aussi fort qu'il pouvait.

Текст 4

Karen Vermeer, dit le gardien Ses petits yeux noirs en forme de bouton examinaient Servaz. Il avait l'air de se dire que le jeune flic ressemblait beaucoup trop aux étudiants dont il'avait la charge.

- Elle dort chambre 17. Mais, à cette heure-ci, elle est en cours.

— Cours de quoi ? Vous le savez ? L'homme fit non de la tête. Servaz lui demanda de l'accompagner.

— Vous avez un passe ? dit-il devant la porte. Le gardien fit oui de la tête.

Vous, pouvez me rendre un service ? Entrez là-dedans et voyez s'il y a un agenda quelque part. Moi, je n'ai pas le droit de fouiller cette piaule sans sa locataire. C'est la loi...

Le gardien s'exécuta. Il se fichait pas mal de la loi. Si, un jour, quelqu'un venait à lui reprocher d'être entré dans cette chambre, il dirait qu'il l'avait fait à la demande d'un flic - et il dirait lequel. Servaz jeta un coup d'œil par la porte ouverte mais en restant sur le seuil. La chambre de Karen Vermeer ressemblait à ce qu'on était en droit d'attendre d'une piaule d'étudiante. Il renifla un parfum léger, une odeur de cigarette, de café et de crème pour la peau ou les mains. Des classeurs, des feuilles volantes, des livres, ainsi que des CD et un walkman abandonnés sur le lit. Servaz aperçut un tee-shirt et un Jean par terre. Karen avait peut-être hésité sur sa tenue et s'était habillée à la hâte. Le gardien détacha l'emploi du temps punaisé au mur, au-dessus du bureau, et le lui apporta. Il lut : *Lundi 31 mai 10 h-12 h, chimie, amphithéâtre*

Servaz détailla de loin les couvertures des livres. Histologie. Chimie organique. Biophysique: première année du premier cycle d'études médicales. Le passage obligé pour les aspirants médecins, dentistes, sages-femmes.

Karen Vermeer, se dit-il trois quarts d'heure plus tard, était une jeune femme au sourire franc et au rire généreux. C'est ainsi, en tout cas, qu'elle lui apparut quand elle franchit les portes de l'amphithéâtre en compagnie de trois autres étudiants. Ses cheveux châtain souples et soyeux engadraient un visage agréable mais pas au point de faire se retourner sur elle les gâçons quand elle entra quelque part. Ses yeux vert d'eau le repèrent tout de suite et, quand leurs regards se connectèrent, il comprit que cette fille était toujours à l'affût de quelque chose - un événement, une occasion, une rencontre.

Elle maintint le contact visuel un peu trop longtemps - le temps de lui faire comprendre qu'elle l'avait repéré - avant de reporter son attention sur ses compagnons de cours.

- Le marché espagnol subit la crise de plein fouet.
 - Alors où ?
 - Eh bien, à Séoul, enfin en Corée, vous savez, juste en dessous de la Chine. Votre succès là-bas ne cesse de grandir. Vous vous rendez compte, trois cent mille exemplaires, c'est absolument détonant. Nous allons imprimer un bandeau ici pour informer les lecteurs, et les libraires naturellement.
 - Parce que vous pensez que cela changera la donne ?
 - Non, mais ça ne peut pas faire de mal.
 - Vous auriez pu m'annoncer cela au téléphone.
 - J'aurais pu en effet, mais c'est qu'il y a autre chose de tout à fait rapatant, et là, je voulais vous voir en personne.
 - Bon, Gaetano, quelle est cette autre nouvelle rapatante ?
 - Vous êtes invité au Salon du livre de Séoul.
 - En Corée ?
 - Eh oui, enfin, où voulez-vous que Séoul se trouve ?
 - À treize heures d'avion d'ici ?
 - N'exagérez pas, à peine douze.
 - C'est très gentil, mais ça ne va pas être possible.
 - Et pourquoi cela ? rétorqua Gaetano en agitant à nouveau les bras.
- Paul se demanda si ce qui l'effrayait le plus était l'avion ou l'idée de retrouver Kyong sur son territoire. Ils ne s'étaient jamais vus ailleurs qu'à Paris où ils avaient leurs repères. Que ferait-il dans un pays dont il ne parlait pas la langue, ne connaissait rien aux usages, comment réagirait-elle face à son ignorance ?
- Une autre raison était que le projet d'aller un jour vivre là-bas avec elle faisait figure d'ultime refuge. Refuge ou peut-être chimère, mais c'était justement ce qu'il ne souhaitait pas éclaircir. Fallait-il confronter ses rêves à la réalité, au risque de les voir anéantis ?
- Je n'irai pas.
 - Mon cher auteur, et vous savez combien vous m'êtes cher avec les avances que je vous verse, ce ne sont pas de vos royalties européennes que nous allons vivre. Si vous voulez que je publie votre prochain chef-d'oeuvre, il faut m'aider un peu.
 - En allant en Corée ?
 - En allant à la rencontre des lecteurs qui vous lisent. Vous serez accueilli comme une star, ce sera magique.
 - Magique ou rapatant, ça ne se dit pas !
 - Mais si, puisque je viens de le dire !
 - Je ne vois qu'un seul moyen, soupira Paul. Je prends un somnifère dans le salon d'attente, vous me poussez en fauteuil roulant jusqu'à mon siège et vous me réveillez à l'aéroport de Séoul.
 - Je ne peux pas venir avec vous.
 - Vous voulez m'y envoyer seul ?
 - J'ai des rendez-vous à ces dates-là.
 - Quelles dates ?
 - Dans trois semaines, vous avez tout à fait le temps de vous préparer.

Вопросы к экзамену по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

Список включает примерную формулировку вопросов для пункта экзамена «Краткая беседа по пройденным темам». Экзаменуемый преподаватель может менять формулировку вопроса для создания ситуации «свободная беседа».

7 семестр

- Les meilleures vacances sont celles que l'on passe chez soi. Êtes-vous d'accord ?
- Pensez-vous qu'il est moins dangereux de voyager en train qu'en avion ?
- Parlez de la division administrative de la France.
- Parlez des symboles de la France.
- Parlez de Paris touristique, historique, culturel.
- Parlez du métro parisien.
- Pensez-vous que la mondialisation concerne aussi le style de vie des jeunes?
- L'école prépare-t-elle à la vie?

8 семестр

- L'école prépare-t-elle à la vie?
- Qu'est-ce que c'est BAC
- Parlez des universités en France
- Parlez des Grandes Ecoles en France
- Parlez de la vie des étudiants en France
- Que faut-il faire si on veut poursuivre ses études supérieures en France
- Parlez des symboles de la France
- Quelle région française voudriez-vous visiter?
- A votre avis, les deux générations, peuvent-ils se comprendre?